

(D) Dimmer für Glühlampen	(GB) Dimmer for incandescent lamps	(F) Variateur pour lampes à incandescence	(NL) Dimmer voor gloeilampen	(I) Dimmer per lampadine ad incandescenza	Bedienungsanleitung (D) Operating Manual (GB) Mode d'emploi (F) Bedieningshandleiding (NL) Istruzioni sull'uso (I)							
Dieser Dimmer ist zum Steuern von Glühlampen sowie 230V-Halogenlampen. Der Dimmer ist für den Einbau in Gerätedosen nach DIN 49073 vorgesehen.	This dimmer can be used to control incandescent lamps as well as 230V halogen lamps. The dimmer is designed for the installation in switch boxes in accordance with DIN 49073.	Ce variateur sert à commander les lampes à incandescence et les lampes halogènes 230V. Le variateur est conçu pour être intégré dans des prises d'appareil conformes à DIN 49073.	Deze dimmer is geschikt voor het sturen van gloeilampen en van 230V-halogenlampen. De dimmer is voorzien voor inbouw in apparatendozen in overeenstemming met de norm DIN 49073.	Questo dimmer serve a variare l'intensità luminosa prodotta da lampadine ad incandescenza nonché da lampadine alogene da 230V. Il dimmer è previsto per l'incasso in scatole di apparecchi secondo la norma DIN 49073.								

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Technische Daten	T10	T11	T30	T30	T43	T35	T38	T50
Leistung (W)	Power (W)	Puissance (W)	Vermogen (W)	Potenza (W)	60 - 300 W	60 - 300 W	60 - 300 W	60 - 400 W	60 - 400 W	60 - 600 W	75 - 800 W	75 - 1000 W
Nennspannung	Rated voltage	Alimentation électrique	Nominale spanning	Tensione nominale	230 V ~ (+6% -10%) 50 Hz							
Dreh- / Ausfunktion	Rotary / Off function	Fonction rotation / arrêt	Draai- / uit Functie	Funzione di rotazione e di disinserimento	●							
Dreh- / Ausschalter	Rotary / Off switch	Commutateur rotatif / arrêt	Draai- / uit Schakelaar	Commutatore rotativo / disinseritore		●	●	●				
Druck- / Wechselschalter	Push / Two-way switch	Interrupteur à poussoir / inverseur	Druk- / wissel Schakelaar	Interruttore a pressione / commutatore					●	●	●	●
Sicherung	Fuse	Fusible	Zekering	Fusibile	F1,6	F1,6	F1,6	F1,6	F1,6	T2,5	T4	F4
Kühlkörper	Heat sink	Dissipateur de chaleur	koelelement	Dissipatore di calore								●

Arbeitsprinzip: Phasenanschnitt	Operating principle: Leading edge phase-control	Principe de fonctionnement: Par coupe	Werkprincipe: faseaansnijding	Principio operativo: ritardo di fase								
--	--	--	--------------------------------------	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muss die max. Anschlussleistung um min. 20% reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.	As a small amount of the connected load is converted into heat, the dimmer will heat during operation. The indicated rated power is designed for installation of the dimmer into a massive stone wall. If the dimmer is installed in a wall out of aerated concrete, wood, gypsum plaster board or in a surface mounted box, the maximum connected load must be reduced by at least 20%. This reduction is also necessary if several dimmers are installed in a combination or if there are other heat sources which lead to further heating.	Le variateur chauffe lorsqu'il fonctionne car une faible partie de la puissance connectée se transforme en chaleur. L'alimentation électrique indiquée est prévue pour l'intégration du variateur dans un mur en pierre massif. Si le variateur est installé dans un mur en béton cellulaire autoclavé, en bois, en placoplâtre ou dans un boîtier en saillie, l'alimentation électrique max. doit être réduite de min. 20%. Cette réduction s'impose aussi lorsque plusieurs variateurs sont installés en combinaison ou lorsque d'autres sources de chaleur provoquent un réchauffement supplémentaire.	De dimmer wordt warm tijdens het bedrijf, omdat een gering deel van het aansluitvermogen in warmte omgezet wordt. Het aangegeven nominale vermogen is voor de installatie van de dimmer in een massieve stenen wand ontworpen. Wanneer de dimmer in een wand van gasbeton, hout, gipskarton of in stucco ingebouwd wordt, moet het max. aansluitvermogen met min. 20% verminderd worden. Deze vermindering is ook noodzakelijk wanneer meerdere dimmers in een combinatie geïnstalleerd zijn of wanneer andere warmtebronnen tot een grotere verwarming leiden.	Il dimmer si riscalda durante il funzionamento poiché una piccola parte della potenza allacciata viene convertita in calore. La potenza nominale indicata è prevista per il montaggio del dimmer in una parete massiccia di pietra. Se il dimmer fosse installato in una parete in calcestruzzo poroso, legno, cartongesso oppure in un corpo intonacato, la massima potenza allacciata deve essere ridotta di almeno il 20%. Questa riduzione è anche necessaria quando più dimmer sono installati in una combinazione oppure quando altre fonti di calore provocano un ulteriore riscaldamento.								
--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Leistungsreduzierung der auf dem Dimmer angegebenen Maximalleistung in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur	Power reduction of the maximum power indicated on the dimmer in accordance with the ambient temperature	Réduction de la puissance maximale indiquée sur le variateur en fonction de la température ambiante	Vermogensreductie van de het op de dimmer aangegeven maximum vermogen afhankelijk van de omgevingstemperatuur	Riduzione della potenza massima indicata sul dimmer in funzione della temperatura ambiente	<p>Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potenza</p>							
Der Dimmer besitzt einen Thermo-schutz, der nach Auslösen (große Überlast) das Gerät aus Sicherheitsgründen dauerhaft außer Betrieb setzt. Der Dimmer muss repariert werden.	The dimmer features a thermal protection unit which, when it is triggered (high overload), permanently deactivates the device out of safety reasons. The dimmer must be repaired.	Le variateur est équipé d'un disjoncteur thermique qui, lorsqu'il se déclenche (surcharge importante), arrête définitivement l'appareil pour des raisons de sécurité. Le variateur doit alors être réparé.	De dimmer heeft een thermo-veiligheid, die na activering (grote overlast) het apparaat omwille van veiligheidsredenen permanent buiten bedrijf zet. De dimmer moet gerepareerd worden.	Il dimmer è dotato di una termo-protezione, che dopo l'intervento (sovraccarico elevato) disinserisce in modo permanente l'apparecchio per motivi di sicurezza. In tal caso il dimmer deve essere riparato.								

Gewährleistung:	Warranty:	Garantie:	Garantie:	Garanzia:								
Auf dieses Gerät leisten wir 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Bitte beachten Sie unsere Garantiebedingungen.	We provide a warranty of 5 years from date of purchase for this device. Please observe our terms of warranty.	Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compte de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de nos conditions de garantie.	Voor dit product bieden wij 5 jaar garantie vanaf de datum van aanschaf. Lees u alstublieft de garantievoorwaarden zorgvuldig door.	Il presente apparecchio è coperto da 5 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto. Si prega di consultare le nostre condizioni di garanzia.								

Montage	Installation	Montage	Montage	Montaggio	
<ol style="list-style-type: none"> 1) Strom abschalten 2) Drehknopf über Anschlag abdrehen 3) Mutter (bei T50 Schraubhülse) entfernen 4) Abdeckung abnehmen 5) Schrauben lösen (T50 / Abb. rechts) 6) Kühlkörper geradlinig abziehen (T50 / Abb. rechts) 7) Gerät nach Schaltbild anschließen <p>Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge!</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Switch off power 2) Remove rotary button by overturning it 3) Remove nut (in case of T50 threaded sleeve) 4) Remove cover (T50 / Fig. right) 5) Loosen screws (T50 / Fig. right) 6) Linearly draw off the heat sink (T50 / Fig. right) 7) Connect device according to circuit diagram <p>Assembly is effected in reverse order!</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Coupez le courant 2) Tournez le bouton jusqu'à la butée 3) Retirez l'écrou (manchon à vis T50) 4) Retirez le capuchon 5) Desserrez les vis (T50 / fig. de droite) 6) Retirez le dissipateur de chaleur bien droit (T50 / fig. de droite) 7) Raccordez l'appareil selon le schéma de connexion <p>Pour l'assemblage, procédez dans l'ordre inverse des opérations.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) De stroom uitschakelen 2) De draaiknop via de aanslag afdraaien 3) De moer verwijderen (bij T50 schroefhuls) 4) De afdekking afnemen 5) De schroeven losmaken (T50 / Afb. rechts) 6) De koelelement rechtlijnig afrekken (T50 / Afb. rechts) 7) Het apparaat volgens het schakelschema aansluiten <p>De samenbouw gebeurt in omgekeerde volgorde.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Staccare la corrente 2) Girare la manopola in senso antiorario fino al sorpasso dell'arresto 3) Rimuovere il dado (in caso di manicotto a vite T50) 4) Asportare la copertura 5) Svitare le viti (T50 / fig. destra) 6) Estrarre perpendicolarmente il dissipatore di calore (T50 / fig. destra) 7) Collegare l'apparecchio secondo lo schema circuitale <p>L'assemblaggio avviene in sequenza inversa.</p>	<p>Kabel abmanteln und abisolieren</p> <p>Strip back outer cover and remove insulation from cable</p> <p>De kabel afmantelen en isolieren</p> <p>Dénudez la câble</p> <p>Spelare il cavo e togliere l'isolante</p> <p>Grundhelligkeit bei T50 seitlich einstellbar</p>
Anschlussbild	Connection diagram	Schéma de raccordement	Aansluitingschema	Schema circuitale	
<p>Ein- / Ausschaltung</p> <p>A) Dimmer mit Dreh-Ausschalter und Dreh-Aus-Funktion</p> <p>B) Dimmer mit Druck-Aus- / Wechselschalter</p> <p>Wechselschaltung</p> <p>C) Dimmer mit Druck-Wechselschalter</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Einstellen der Grundhelligkeit 2) Sicherung 3) Dimmer 4) Schalter <p>Um die Grundhelligkeit einzustellen, den Betätigungsknopf auf Linksanschlag stellen (minimale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher kann nun die gewünschte Grundhelligkeit am Potentiometer eingestellt werden. Entsprechend EN 60669-2-1 (8.6.102) sollte der Grundwert so eingestellt sein, dass über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung -10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar ist.</p>	<p>On- / Off circuit</p> <p>A) Dimmer with rotary off-switch and rotary off-function</p> <p>B) Dimmer with push off/ two-way switch</p> <p>Two-way circuit</p> <p>C) Dimmer with push two-way switch</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Setting the basic brightness 2) Fuse 3) Dimmer 4) Switch <p>To adjust the basic brightness, set the actuating button to the left stop (minimum brightness). Now use a screw driver to set the desired basic brightness on the potentiometer. Pursuant to EN 60669-2-1 (8.6.102), the basic value should be set in such a way that the light visibly glows over the entire load range (at rated voltage 10%) when it is set to dark position.</p>	<p>Marche - arrêt</p> <p>A) Variateur avec commutateur rotatif arrêt et fonction arrêt par rotation</p> <p>B) Variateur avec arrêt par interrupteur à poussoir/inverseur</p> <p>Inversion</p> <p>C) Variateur avec interrupteur à poussoir</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Réglage de la luminosité de base 2) Fusible 3) Variateur 4) Commutateur <p>Pour régler la luminosité de fond, tourner le bouton jusqu'à la butée gauche (luminosité minimale). Utiliser un tournevis pour régler au potentiomètre la luminosité de fond souhaitée. Conformément à EN 60669-2-1 (8.6.102), la valeur de base doit être réglée de façon à ce que l'on puisse percevoir l'éclairage de la lampe sur l'ensemble de la plage de charge (pour une tension nominale 10%) en position obscurité.</p>	<p>In-uitschakeling</p> <p>A) Dimmer met draai-uitschakelaar en draai-uitfunctie</p> <p>B) Dimmer met druk-uit/ wisselschakelaar</p> <p>Wisselschakeling</p> <p>C) Dimmer met druk-wisselschakelaar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Instelling van de basishelderheid 2) Zekering 3) Dimmer 4) Schakelaar <p>Om de basishelderheid in te stellen de knop op de linker aanslag plaatsen (minimale helderheid). Met een schroevendraaier kan nu de gewenste basishelderheid op de potentiometer ingesteld worden. Volgens EN 60669-2-1 (8.6.102) moet de basiswaarde zodanig ingesteld worden dat over de complete last (bij een nom. spanning 10%) in de donkere positie herkend wordt wanneer de lamp oplicht.</p>	<p>Inserzione/disinserzione</p> <p>A) Dimmer con interruttore rotativo/disinseritore funzione di rotazione e di disinserimento</p> <p>B) Dimmer con interruttore a pressione, e disinseritore, commutatore.</p> <p>Circuito di commutazione</p> <p>C) Dimmer con interruttore a pressione / commutatore</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Impostare la luminosità di base 2) Fusibile 3) Dimmer 4) Interruttore <p>Per impostare la luminosità dell'immagine sullo schermo, posizionare il tasto di comando sull'arresto a sinistra (luminosità minima). Quindi impostare con il cacciavite la luminosità desiderata sul potenziometro. In conformità della norma EN 60669-2-1 (8.6.102) il valore base deve essere impostato in modo tale che al buio, in tutto l'intervallo di carico (con tensione nominale 10%), sia riconoscibile la luce della lampada.</p>	
Im Störfall	In case of malfunction	En cas de panne	In geval van storingen	In caso di disturbi	
<p>Sollte der Dimmer nicht mehr funktionieren, bitte die angeschlossene Glühlampe oder die im Dimmer eingebaute Sicherung überprüfen. Die Sicherung bei Bedarf nur durch gleichen Sicherungswert und Typ ersetzen.</p>	<p>Should the dimmer no longer function, please check the connected incandescent lamp or the fuse installed in the dimmer. If required, replace fuse by same fuse value and type only!</p>	<p>Si le variateur ne fonctionne plus, vérifiez la lampe à incandescence correspondante ou le fusible intégré dans le variateur. Si nécessaire, remplacez le fusible par un modèle identique!</p>	<p>Wanneer de dimmer niet meer werkt, de aangesloten gloeilamp of de in de dimmer ingebouwde zekering controleren. Indien nodig, de zekering alleen door een zekering met dezelfde waarde en hetzelfde type vervangen!</p>	<p>Se il dimmer non dovesse più funzionare consigliamo di controllare la lampadina ad incandescenza inserita oppure il fusibile installato nel dimmer. In caso di necessità il fusibile deve essere sostituito solo con un altro dello stesso tipo con valore di protezione uguale.</p>	
Sicherheitshinweise	Safety instructions	Cosignes de sécurité	Veiligheidsaanwijzingen	Avvertenze riguardanti la sicurezza	
<p>Arbeiten am 230 V-Netz dürfen nur von einem Fachmann unter Berücksichtigung der gültigen Bestimmungen (z.B. DIN VDE) durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist. Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen. Durch das Öffnen des Gerätes oder sonstige Geräteeingriffe erlischt die Gewährleistung.</p> <p>Das Beachten dieser Anleitung ist Bestandteil unserer Garantiebedingungen.</p>	<p>Works at the 230V mains must only be carried out by a specialist under consideration of the valid regulations (e.g. DIN-VDE). All kinds of work must only be carried out when the mains voltage is disconnected. Non-observance of these installation instructions may lead to a damaged device, fire or other dangers. If the device is opened or tampered with, the warranty will expire.</p> <p>The observance of this instruction manual is part of our terms of guarantee.</p>	<p>Les travaux sur le réseau 230 V doivent uniquement être réalisés par un professionnel, conformément aux prescriptions en vigueur (par exemple DIN VDE). Pour toutes les opérations, la tension secteur doit impérativement être coupée. Le non-respect des consignes d'installation constitue un risque de dommages sur l'appareil, d'incendie ou d'autres dangers. L'ouverture de l'appareil ou toute intervention sur l'appareil annulera la garantie.</p> <p>Le respect de la présente notice fait partie de nos conditions de garantie.</p>	<p>Werken aan het 230 V-net mogen alleen door een vakman, rekening houdend met de geldige bepalingen (b.v. DIN VDE) uitgevoerd worden. De werken mogen uitsluitend uitgevoerd worden wanneer de netspanning uitgeschakeld is. Wanneer de installatieaanwijzingen niet nageleefd worden, kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren ontstaan. Door het openen van het apparaat of door andere interventies in het apparaat vervalt de garantie.</p> <p>Het naleven van deze handleiding is bestanddeel van onze garantievoorzwaarden.</p>	<p>I lavori alla rete da 230V devono essere effettuati solo da parte di uno specialista osservando le norme in vigore (per esempio DIN VDE). Tutte le operazioni possono essere eseguite solo a tensione di rete disinserita. In caso d'insosservanza delle avvertenze riguardanti l'installazione possono verificarsi danni all'apparecchio, incendio oppure altri pericoli. L'apertura dell'apparecchio oppure altri interventi all'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia.</p> <p>Il rispetto di queste istruzioni sull'uso forma parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.</p>	